

	
<p><b>ΑΠΟΦΑΣΗ Π460/24.05.2017</b></p> <p><b>(ΑΝΑΡΤΗΤΕΟ ΣΤΟ ΔΙΑΔΙΚΤΥΟ)<sup>1</sup></b></p>	

## ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΠΡΟΘΕΣΗΣ ΑΝΑΘΕΣΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ

Έχοντας υπόψη:

1. Τον υπ' αρ. 3966 / 24.5.2011 [ΦΕΚ Α' 118 / 24.5.2011] νόμο του Υπουργείου Παιδείας, Δια Βίου Μάθησης & Θρησκευμάτων «Θεσμικό πλαίσιο των Πρότυπων Πειρ/κών Σχολείων, Ίδρυση Ινστιτούτου Εκπαιδευτικής Πολιτικής, Οργάνωση του Ινστιτούτου Τεχνολογίας Υπολογιστών και Εκδόσεων «ΔΙΟΦΑΝΤΟΣ» και λοιπές διατάξεις»
2. Την υπ' αρ. 180682 / Γ1 / 27.10.2016 [ΦΕΚ 585-ΥΟΔΔ / 01.11.2016] Απόφαση του Υπουργείου Παιδείας, Έρευνας & Θρησκευμάτων περί «Ορισμού Προέδρου του Ινστιτούτου Τεχνολογίας Υπολογιστών & Εκδόσεων (Ι.Τ.Υ.Ε.) «ΔΙΟΦΑΝΤΟΣ»
3. Την υπ' αρ. 4221/Γ1/11.01.2017 [ΦΕΚ 10-ΥΟΔΔ / 16.01.2017] Απόφαση του Υπουργείου Παιδείας, Έρευνας & Θρησκευμάτων περί «Συγκρότησης Διοικητικού Συμβουλίου του Ινστιτούτου Τεχνολογίας Υπολογιστών και Εκδόσεων «ΔΙΟΦΑΝΤΟΣ» (Ι.Τ.Υ.Ε.)», όπως σφάλματα αυτής διορθώθηκαν με καταχώριση στο ΦΕΚ 59-ΥΟΔΔ / 08.02.2017
4. Τις υπ' αρ. 1/2017/18.01.2017 και 4/2017/02.03.2017 Αποφάσεις του ΔΣ του ΙΤΥΕ «ΔΙΟΦΑΝΤΟΣ» περί «Παροχής εξουσιοδοτήσεων από το ΔΣ»
5. Την υπ' αρ. πρωτ. 617 / 19.05.2017 εισήγηση της Αν. Διευθύντριας Δ/σης Στρατηγικής και Ψηφιακού Εκπαιδευτικού Υλικού
6. Την Ανάληψη Υποχρέωσης στο Μητρώο Δεσμεύσεων με **ΑΜΔ 04522** και με **ΑΔΑΜ αιτήματος 17REQ006231240**

Το Ινστιτούτο Τεχνολογίας Υπολογιστών & Εκδόσεων «ΔΙΟΦΑΝΤΟΣ» (ΙΤΥΕ, Ν.Π.Ι.Δ, μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα), για τις ανάγκες υλοποίησης του έργου «**S.A.M.E. WORLD Αειφορία | Ευαισθητοποίηση | Κινητοποίηση | Περιβάλλον στην Παγκόσμια Εκπαίδευση**» (DCI-NSA-ED 2014/338-120) της Διεύθυνσης Στρατηγικής & Ψηφιακού Εκπαιδευτικού Υλικού, το οποίο υλοποιείται στο πλαίσιο του Προγράμματος EuropeAid 2014 "NON-STATE ACTORS AND LOCAL AUTHORITIES IN DEVELOPMENT" και συγχρηματοδοτείται από την Ευρωπαϊκή Ένωση, προτίθεται έως τις 02/06/2017 να αναθέσει το παρακάτω μεταφραστικό έργο:

- *Μετάφραση από την ελληνική στην αγγλική γλώσσα τριών (3) Καλών Εκπαιδευτικών Πρακτικών Περιβαλλοντικής Εκπαίδευσης - Εκπαίδευσης για την Αειφόρο Ανάπτυξη, οι οποίες έχουν υλοποιηθεί σε σχολεία της Ελλάδας, συνολικά ~30 σελίδων (250 λέξεις/σελίδα) καθώς και τελική μορφοποίηση των παραγόμενων κειμένων σύμφωνα με πρότυπο που θα δοθεί.*

<sup>1</sup> Είδος Απόφασης: ΑΝΑΘΕΣΗ ΠΡΟΜΗΘΕΙΑΣ/ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ

- *Μετάφραση από την αγγλική στην ελληνική γλώσσα ~50 Διεθνών Καλών Εκπαιδευτικών Πρακτικών γύρω από περιβαλλοντικά θέματα, συνολικά ~160 σελίδων (250 λέξεις/σελίδα) καθώς και τελική μορφοποίηση των παραγόμενων κειμένων σύμφωνα με πρότυπο που θα δοθεί.*

Καλούνται νομικά ή φυσικά πρόσωπα που πληρούν τα παρακάτω κριτήρια:

1. τεκμηριωμένη εμπειρία από τουλάχιστον δέκα (10) σχετικά προηγούμενα μεταφραστικά έργα (ως σχετικά θεωρούνται μεταφραστικά έργα:
  - ο εκπαιδευτικού / επιμορφωτικού υλικού, κατά προτίμηση για τη σχολική εκπαίδευση
  - ο με ορολογία στο γνωστικό πεδίο «Περιβάλλον», πχ. κλιματική αλλαγή, αειφορία, βιώσιμη ανάπτυξη
  - ο ανάλογου ή μεγαλύτερου όγκου)
2. τεκμηριωμένη δυνατότητα ολοκλήρωσης του μεταφραστικού έργου εντός καθορισμένης προθεσμίας,

να υποβάλλουν προσφορά, στην οποία θα αναφέρουν την τιμή που προσφέρουν ανά μεταφραστική σελίδα (των 250 λέξεων /σελίδα).

Για την τεκμηρίωση της εμπειρίας και της δυνατότητας ολοκλήρωσης οι υποψήφιοι πρέπει να προσκομίσουν:

- Συνοπτική περιγραφή (10-15 γραμμές) για κάθε ένα από τα δέκα (10) σχετικά μεταφραστικά έργα που έχουν υλοποιήσει, περιλαμβάνοντας στοιχεία για τη θεματολογία, τον όγκο του υλικού, τη διάρκεια υλοποίησης του μεταφραστικού έργου, την ημερομηνία ολοκλήρωσής του και όπου είναι εφικτό, links σε σχετικές ιστοσελίδες ή ιστότοπους και στοιχεία για τον φορέα που ανέθεσε το μεταφραστικό έργο.
- Συνοπτικό κείμενο (έως 1 σελίδα) τεκμηρίωσης της δυνατότητας ολοκλήρωσης του έργου εντός του προκαθορισμένου χρόνου, περιλαμβάνοντας στοιχεία για τον αριθμό των μεταφραστών που θα συμμετέχουν, τον ημερήσιο ρυθμό μετάφρασης και τη διαδικασία που θα ακολουθηθεί.

Ο συνολικός προϋπολογισμός του προς ανάθεση έργου ανέρχεται σε 2.470,00 ευρώ (πλέον ΦΠΑ). Προσφορές που υπερβαίνουν το παραπάνω ποσό θα απορρίπτονται.

Για την εκτέλεση του έργου δεν χορηγείται προκαταβολή.

Η παράδοση του συνόλου του υπό ανάθεση έργου είναι δυνατόν να γίνει και τμηματικά. Ως ημερομηνία παράδοσης των πρώτων 30 μεταφραστικών σελίδων ορίζεται η 31<sup>η</sup> Ιουνίου 2017. Το χρονοδιάγραμμα των επόμενων παραδόσεων θα ανακοινωθεί στον ανάδοχο κατά την κατακύρωση της ανάθεσης.

Κατά την εκτέλεση του υπό ανάθεση έργου ο Ανάδοχος θα είναι υποχρεωμένος να τηρεί τις υποχρεώσεις του που απορρέουν από τις διατάξεις της περιβαλλοντικής, κοινωνικοασφαλιστικής και εργατικής νομοθεσίας, που έχουν θεσπισθεί με το δίκαιο της Ένωσης, το εθνικό δίκαιο, συλλογικές συμβάσεις ή διεθνείς διατάξεις περιβαλλοντικού, κοινωνικού και εργατικού δικαίου.

#### **Λόγοι αποκλεισμού:**

Αποκλείεται από τη συμμετοχή στην παρούσα διαδικασία ανάθεσης προσφέρων οικονομικός φορέας, εφόσον συντρέχει στο πρόσωπό του (εάν πρόκειται για μεμονωμένο φυσικό ή νομικό πρόσωπο) ή σε ένα από τα μέλη του (εάν πρόκειται για κοινοπρακτικό σχήμα) ένας ή περισσότεροι από τους ακόλουθους λόγους :

1. Όταν υπάρχει σε βάρος του τελεσίδικη καταδικαστική απόφαση για έναν από τους ακόλουθους λόγους :

α) συμμετοχή σε εγκληματική οργάνωση, όπως αυτή ορίζεται στο άρθρο 2 της απόφασης-πλαίσιο 2008/841/ΔΕΥ του Συμβουλίου της 24ης Οκτωβρίου 2008, για την καταπολέμηση του οργανωμένου εγκλήματος (ΕΕ L 300 της 11.11.2008 σ.42),

β) δωροδοκία, όπως ορίζεται στο άρθρο 3 της σύμβασης περί της καταπολέμησης της διαφθοράς στην οποία ενέχονται υπάλληλοι των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ή των κρατών-μελών της Ένωσης (ΕΕ C 195 της 25.6.1997, σ. 1) και στην παράγραφο 1 του άρθρου 2 της απόφασης-πλαίσιο 2003/568/ΔΕΥ του Συμβουλίου της 22ας Ιουλίου 2003, για την καταπολέμηση της δωροδοκίας στον ιδιωτικό τομέα (ΕΕ L 192 της 31.7.2003, σ. 54), καθώς και όπως ορίζεται στην κείμενη νομοθεσία ή στο εθνικό δίκαιο του οικονομικού φορέα,

γ) απάτη, κατά την έννοια του άρθρου 1 της σύμβασης σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ C 316 της 27.11.1995, σ. 48), η οποία κυρώθηκε με το ν. 2803/2000 (Α' 48),

δ) τρομοκρατικά εγκλήματα ή εγκλήματα συνδεδεμένα με τρομοκρατικές δραστηριότητες, όπως ορίζονται, αντιστοίχως, στα άρθρα 1 και 3 της απόφασης-πλαίσιο 2002/475/ΔΕΥ του Συμβουλίου της 13ης Ιουνίου 2002, για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας (ΕΕ L 164 της 22.6.2002, σ. 3) ή ηθική αυτουργία ή συνέργεια ή απόπειρα διάπραξης εγκλήματος, όπως ορίζονται στο άρθρο 4 αυτής,

ε) νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες ή χρηματοδότηση της τρομοκρατίας, όπως αυτές ορίζονται στο άρθρο 1 της Οδηγίας 2005/60/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 26ης Οκτωβρίου 2005, σχετικά με την πρόληψη της χρησιμοποίησης του χρηματοπιστωτικού συστήματος για τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες και τη χρηματοδότηση της τρομοκρατίας (ΕΕ L 309 της 25.11.2005, σ. 15), η οποία ενσωματώθηκε στην εθνική νομοθεσία με το ν. 3691/2008 (Α' 166),

στ) παιδική εργασία και άλλες μορφές εμπορίας ανθρώπων, όπως ορίζονται στο άρθρο 2 της Οδηγίας 2011/36/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 5ης Απριλίου 2011, για την πρόληψη και την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων και για την προστασία των θυμάτων της, καθώς και για την αντικατάσταση της απόφασης-πλαίσιο 2002/629/ΔΕΥ του Συμβουλίου (ΕΕ L 101 της 15.4.2011, σ. 1), η οποία ενσωματώθηκε στην εθνική νομοθεσία με το ν. 4198/2013 (Α' 215).

Ο οικονομικός φορέας αποκλείεται, επίσης, όταν το πρόσωπο εις βάρος του οποίου εκδόθηκε τελεσίδικη καταδικαστική απόφαση είναι μέλος του διοικητικού, διευθυντικού ή εποπτικού οργάνου του ή έχει εξουσία εκπροσώπησης, λήψης αποφάσεων ή ελέγχου σε αυτό.

Στις περιπτώσεις εταιρειών περιορισμένης ευθύνης (Ε.Π.Ε.), προσωπικών εταιρειών (Ο.Ε. και Ε.Ε.) και ΙΚΕ ιδιωτικών κεφαλαιουχικών εταιρειών, η υποχρέωση του προηγούμενου εδαφίου αφορά κατ' ελάχιστον στους διαχειριστές.

Στις περιπτώσεις ανωνύμων εταιρειών (Α.Ε.), η υποχρέωση του προηγούμενου εδαφίου αφορά κατ' ελάχιστον τον Διευθύνοντα Σύμβουλο, καθώς και όλα τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου.

Σε όλες τις υπόλοιπες περιπτώσεις νομικών προσώπων, η υποχρέωση των προηγούμενων εδαφίων αφορά στους νόμιμους εκπροσώπους τους.

2. Όταν ο προσφέρων έχει αθετήσει τις υποχρεώσεις του όσον αφορά στην καταβολή φόρων ή εισφορών κοινωνικής ασφάλισης και αυτό έχει διαπιστωθεί από δικαστική ή διοικητική απόφαση με τελεσίδικη και δεσμευτική ισχύ, σύμφωνα με διατάξεις της χώρας όπου είναι εγκατεστημένος ή την εθνική νομοθεσία ή/και όταν η αναθέτουσα

αρχή μπορεί να αποδείξει με τα κατάλληλα μέσα ότι ο προσφέρων έχει αθετήσει τις υποχρεώσεις του όσον αφορά την καταβολή φόρων ή εισφορών κοινωνικής ασφάλισης.

Αν ο προσφέρων είναι Έλληνας πολίτης ή έχει την εγκατάστασή του στην Ελλάδα, οι υποχρεώσεις του που αφορούν τις εισφορές κοινωνικής ασφάλισης καλύπτουν τόσο την κύρια όσο και την επικουρική ασφάλιση.

Δεν αποκλείεται οικονομικός φορέας που έχει εκπληρώσει τις υποχρεώσεις του είτε καταβάλλοντας τους φόρους ή τις εισφορές κοινωνικής ασφάλισης που οφείλει, συμπεριλαμβανομένων, κατά περίπτωση, των δεδουλευμένων τόκων ή των προστίμων, είτε έχει υπαχθεί σε δεσμευτικό διακανονισμό για την καταβολή τους. Επίσης, δεν αποκλείεται οικονομικός φορέας, όταν ο αποκλεισμός θα ήταν σαφώς δυσανάλογος, ιδίως όταν μόνο μικρά ποσά των φόρων ή των εισφορών κοινωνικής ασφάλισης δεν έχουν καταβληθεί ή όταν ενημερώθηκε σχετικά με το ακριβές ποσό που οφείλεται λόγω αθέτησης των υποχρεώσεών του όσον αφορά στην καταβολή φόρων ή εισφορών κοινωνικής ασφάλισης σε χρόνο κατά τον οποίο δεν είχε τη δυνατότητα να λάβει μέτρα, πριν από την εκπνοή της προθεσμίας υποβολής προσφοράς.

3. Αποκλείεται από τη συμμετοχή στη διαδικασία σύναψης της παρούσας σύμβασης, προσφέρων οικονομικός φορέας εάν τελεί υπό πτώχευση ή έχει υπαχθεί σε διαδικασία εξυγίανσης ή ειδικής εκκαθάρισης ή τελεί υπό αναγκαστική διαχείριση από εκκαθαριστή ή από το δικαστήριο ή έχει υπαχθεί σε διαδικασία πτωχευτικού συμβιβασμού ή έχει αναστείλει τις επιχειρηματικές του δραστηριότητες ή εάν βρίσκεται σε οποιαδήποτε ανάλογη κατάσταση προκύπτουσα από παρόμοια διαδικασία, προβλεπόμενη σε εθνικές διατάξεις νόμου. Η αναθέτουσα αρχή μπορεί να μην αποκλείει έναν οικονομικό φορέα ο οποίος βρίσκεται σε μία εκ των καταστάσεων που αναφέρονται στην περίπτωση αυτή, υπό την προϋπόθεση ότι αποδεικνύει ότι ο εν λόγω φορέας είναι σε θέση να εκτελέσει τη σύμβαση, λαμβάνοντας υπόψη τις ισχύουσες διατάξεις και τα μέτρα για τη συνέχιση της επιχειρηματικής του λειτουργίας.

4. Αποκλείεται από τη συμμετοχή στη διαδικασία σύναψης της παρούσας σύμβασης, προσφέρων οικονομικός φορέας που δεν τηρεί τις υποχρεώσεις του που απορρέουν από τις διατάξεις της περιβαλλοντικής, κοινωνικοασφαλιστικής και εργατικής νομοθεσίας, που έχουν θεσπισθεί με το δίκαιο της Ένωσης, το εθνικό δίκαιο, συλλογικές συμβάσεις ή διεθνείς διατάξεις περιβαλλοντικού, κοινωνικού και εργατικού δικαίου.

Για την απόδειξη της μη συνδρομής των λόγων αποκλεισμού ο Ανάδοχος υποχρεούται πριν την έκδοση της απόφασης κατακύρωσης σε αυτόν και σε χρόνο που θα του υποδείξει ο Αναθέτων να προσκομίσει πρωτότυπα ή αντίγραφα που εκδίδονται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 1 του ν. 4250/2014 (Α' 74) τα κάτωθι :

A) απόσπασμα ποινικού μητρώου, έκδοσης του τελευταίου τριμήνου από την ημερομηνία υπογραφής της σύμβασης. Η υποχρέωση προσκόμισης του αποσπάσματος αφορά και στα μέλη του διοικητικού, διευθυντικού ή εποπτικού οργάνου του εν λόγω οικονομικού φορέα ή στα πρόσωπα που έχουν εξουσία εκπροσώπησης, λήψης αποφάσεων ή ελέγχου σε αυτό κατά τα ειδικότερα αναφερόμενα στην ως άνω παράγραφο.

B) πιστοποιητικά, έκδοσης τελευταίου τριμήνου από την ημερομηνία υπογραφής της σύμβασης, που εκδίδονται από αρμόδιες αρχές ότι ο προσωρινός ανάδοχος:

α) δεν έχει αθετήσει τις υποχρεώσεις του όσον αφορά την καταβολή φόρων ή εισφορών κοινωνικής ασφάλισης (αν ο Ανάδοχος είναι Έλληνας πολίτης ή έχει την εγκατάστασή του στην Ελλάδα, οι υποχρεώσεις του που αφορούν τις εισφορές

κοινωνικής ασφάλισης καλύπτουν τόσο την κύρια όσο και την επικουρική ασφάλιση και οφείλει να προσκομίσει επιπλέον υπεύθυνη δήλωση αναφορικά με τους οργανισμούς κοινωνικής ασφάλισης, κύριας και επικουρικής, στους οποίους οφείλει να καταβάλει εισφορές),

β) δεν τελεί υπό πτώχευση ή δεν έχει υπαχθεί σε διαδικασία εξυγίανσης ή ειδικής εκκαθάρισης ή δεν τελεί υπό αναγκαστική διαχείριση από εκκαθαριστή ή από το δικαστήριο ή δεν έχει υπαχθεί σε διαδικασία πτωχευτικού συμβιβασμού ή δεν έχει αναστείλει τις επιχειρηματικές του δραστηριότητες ή δεν βρίσκεται σε οποιαδήποτε ανάλογη κατάσταση προκύπτουσα από παρόμοια διαδικασία, προβλεπόμενη σε εθνικές διατάξεις νόμου.

Αν δεν εκδίδεται κάποιο έγγραφο ή πιστοποιητικό από τα πιο πάνω αναφερόμενα ή όπου το έγγραφο ή το πιστοποιητικό αυτό δεν καλύπτει όλες τις περιπτώσεις που αναφέρονται πιο πάνω, το έγγραφο ή το πιστοποιητικό μπορεί να αντικαθίσταται από ένορκη βεβαίωση του ενδιαφερομένου ενώπιον αρμόδιας δικαστικής αρχής ή συμβολαιογράφου.

Για την απόδειξη της νόμιμης σύστασης και εκπροσώπησης, στις περιπτώσεις που ο ανάδοχος είναι νομικό πρόσωπο, προσκομίζει τα κατά περίπτωση νομιμοποιητικά έγγραφα σύστασης και νόμιμης εκπροσώπησης (όπως καταστατικά, πιστοποιητικά μεταβολών, αντίστοιχα ΦΕΚ, συγκρότηση Δ.Σ. σε σώμα, σε περίπτωση Α.Ε., κλπ., ανάλογα με τη νομική μορφή του). Από τα ανωτέρω έγγραφα πρέπει να προκύπτουν η νόμιμη σύστασή του, όλες οι σχετικές τροποποιήσεις των καταστατικών, το/τα πρόσωπο/α που δεσμεύει/ουν νόμιμα την εταιρία κατά την ημερομηνία υπογραφής της σύμβασης (νόμιμος εκπρόσωπος, δικαίωμα υπογραφής κλπ.), τυχόν τρίτοι, στους οποίους έχει χορηγηθεί εξουσία εκπροσώπησης, καθώς και η θητεία του/των ή/και των μελών του οργάνου διοίκησης/ νόμιμου εκπροσώπου.

Η μη υποβολή των ως άνω δικαιολογητικών εντός της προθεσμίας που τίθεται από την Αναθέτουσα Αρχή αποτελεί λόγο αποκλεισμού του προσφέροντος που καλείται προς τούτο, οπότε και η ανάθεση είναι δυνατόν να γίνει σε άλλον προσφέροντα που υπέβαλε παραδεκτή προσφορά.

Καλούνται οι ενδιαφερόμενοι να υποβάλλουν ηλεκτρονικά τις προσφορές τους έως τις

02/06/2017 στη διεύθυνση e-mail [megalou@cti.gr](mailto:megalou@cti.gr), υπόψη κ. Ελίνας Μεγάλου.

Υπεύθυνη επικοινωνίας: Ελίνα Μεγάλου, τηλ. 210 3350744, [megalou@cti.gr](mailto:megalou@cti.gr)

**Ο Πρόεδρος του ΙΤΥΕ**

**Καθηγητής Χρήστος Κακλαμάνης**